

國際經驗 ——

## 文化與政策： 東加王國政府對手工藝產業的扶助政策

文化と政策：手工芸産業に対するトンガ王国政府の支援政策  
Supporting Policies of the Government of the Kingdom of Tonga for Handicraft Industry

文・圖 | 楊景堯 (政大原民中心專任助理)

這是一場紙上的展示，透過台灣學術機構所能進用的資源，包含學術資料庫以及相關研究材料，來描述東加王國對其國內與海外僑民手工藝產業的支持。實地訪問當然是最佳方式，台灣和東加之間沒有直飛的班機，需要從桃園機場 (TPE) 搭機到紐西蘭的奧克蘭機場 (AKL)，再由奧克蘭機場飛往東加富阿阿莫圖 (Fua'amotu) 機場 (TBU)；由於紐西蘭飛往東加的班機並非每日都有，還需要算準時間從台灣搭機前往，自台灣到紐西蘭再到東加的來回機票費用大約是十萬至十五萬新台幣不等，航程大約三十小時左右。紙上談兵雖難以做出精確、即時的觀察，但卻是最經濟的，是以請容許筆者在2022年秋季的經濟

情況下，藉擔任官大偉教授主持「南島地區民族產業經濟研究案」助理之便管窺一斑，略陳淺見而拋磚引玉，望能啟發識者追問探索。

### Koloa：才與財

以筆者生命經驗與經濟能力之限度，無法遍覽南島地區手工藝產業以及建制所能給予的支持，故選擇在政治、文化上都有其特殊性的東加王國作為觀察對象。當代東加王國在杜包一世 (George Tupou I, 1797-1893) 的統治和擴張中成立，在1875年制憲成為一君主立憲國，其王室傳承至今，唯在1900-1970年之間成為英國的受保護國，相對於其他太平洋區域而言，東加的南島民族在國家制度中享有較多主體性。

文化上，由東加女性所

生產、設計的樹皮布與其社會緊密地連結在一起，在展開對於手工藝或是相關支援政策的理解之前，「koloa」是一個核心概念，有別於「貨」、「商品」在貨幣經濟中的價值，koloa由女性製作，也反映了女性的個性、才能，是在文化上的「財」。Koloa具體來說，就是由婦女製作的樹皮布、席子，而在製作及設計的勞動中，這些手工藝品得以成為贈禮和財富，並於重要的生命儀式 (出生、婚禮、喪禮) 或是王室典禮中扮演重要角色。由東加婦女製作之樹皮布、席子的價值不只在貨幣經濟中作為商品，也在文化、女性生命中作為 koloa，乘載著東加文化或是對外人來說的本真性 (authenticity)。



此件樹皮布的特殊之處在於以新月、星星圖樣記錄了1910年的哈雷彗星。  
(藏於紐西蘭博物館)

### Ngatu：製作樹皮布

樹皮布工藝廣泛存在於南島民族的社群中，以tapa或是kapa之名為人所知，而在東加被稱為「ngatu」。傳統上，採集樹皮加工到ngatu的過程中，幾乎都由女性負責，且和身分階級相關。從構樹 (paper mulberry) 幼株撥下內層的樹皮，稱為tutu，用木槌 (ike) 在木砧 (tutua) 把tutu的纖維打平、打散製成feta'aki，這部分的工作雖然耗時費力，但多半是一個人獨自完成。將多片feta'aki黏貼在一起，再用

kupesi拓上紋樣的工作稱為koka'anga，需要較多人力參與，通常會由出身較高的貴族婦女 ('eiki) 組織平民婦女 (tu'a) 完成此項工作，這樣的團體被稱為kautaha，即是組織之意；或是以組織者手長為裁量樹皮布的單位langalanga為名，稱之為toulangalanga。工作過程中，參與者會一起唱歌、聊天，因此也兼具社交休閒性質。

黏好並加上設計的樹皮布在太陽下完全曬乾，最後一個步驟是tohi，由一名女性仔細地用染料描上先前拓印

Koloa具體來說，就是由婦女製作的樹皮布、席子，而在製作及設計的勞動中，這些手工藝品得以成為贈禮和財富，並於重要的生命儀式 (出生、婚禮、喪禮) 或是王室典禮中扮演重要角色。



的紋樣。Kupesi是指刻有紋樣的板子，使用其紋樣則是屬於貴族出身者的特權，貴族婦女組織平民婦女並加入代表他們個人或系譜的設計，而只有加入了kupesi的樹皮布，才具有koloa的價值。而在樹皮布之外，kautaha組織也會製作席子。

隨著社會變遷，樹皮布的製作過程有所改動，而文化意義也產生變化。其一是發起kautaha製作樹皮布的權力不再為貴族女性獨有，平民婦女也可以自己發起製作

樹皮布的工作；其二，以紐西蘭奧克蘭與美國加州、猶他州鹽湖城為主的東加海外社群處境及影響，改變了部分製作過程和成品材質。這種新的樹皮布被稱為ngatu pepa，意思是紙樹皮布。人類學家Jehanne Teilhet-Fisk於1980年代就觀察到，在打製樹皮工作中出現了某種機器，能讓製作過程較為省力，有時候婦女也會指揮家族中的年輕男性進行操作。



Buyongamade網站頁面截圖。在網頁左欄可以瀏覽樹皮布、雕刻等手工藝品以及農產品如Kava、咖啡，另外也為潛在的觀光客提供了東加旅遊與展售機構資訊。如網頁所示，透過手工藝品、旅遊呈現真實（authentic）的東加，同時能看到以樹皮布紋樣作為背景，顯示其文化特色。

民間組織帶動政府部門的政策發展。藝術產業政策反而是由文化基礎上，東加手工藝產業政策反而是由民間組織帶動政府部門的政策發展。



傳統在樹皮布製作與女性勞動緊密關聯的前提下，政府和NGO對於手工藝產業的支持及婦女政策、婦女權益自然有高度相關，在歷史淵源與文化基礎上，東加手工藝產業政策反而是由民間

另外，透過海外社群引入一種質地與feta'aki相近的不織布（vylene），并在feta'aki之下，變成增加生產效率的方法，而在tohi描線用的染料上，則是改以汽車輪胎的黑漆取代原本偏褐色的天然染料。ngatu pepa一樣可以作為貨幣市場中的商品，或具有koloa的意義，但是這種創新也對koloa的價值標準產生挑戰。

#### Langafonua：由民間到政府

傳統在樹皮布製作與女性勞動緊密關聯的前提下，政府和NGO對於手工藝產業的支持及婦女政策、婦女權益自然有高度相關，在歷史淵源與文化基礎上，東加手工藝產業政策反而是由民間

組織帶動政府部門的政策發展。Langafonua 'a e Fafine Tonga是推廣東加手工藝最重要的非政府組織，其名指的是「東加的女人國」，這個組織是1953年由女王薩洛特杜包三世（Salote Tupou III，1900-1965）成立，為東加王國歷史最悠久的婦女權益組織，目前在首都努瓜樓發（Nuku'alofa）設有展售手工藝品的中心（Langafonua Handicraft Centre and Gallery）。Langafonua的宗旨是在促進東加女性的福祉與利益，提升婦女在經濟上的自立能力，同時保存並傳承製作樹皮布、席子的技藝，而海外社群也可以透過Langafonua取得構樹或是編織席子的原料。

根據太平洋農藝農業市場通路計畫（Pacific Horticulture and Agriculture Market Access program，PHAMA）在2016年的調查，登記在Langafonua手工藝中心的匠師約有300人，他們可以依自己的定價將作品放在中心銷售，但須繳交定價15%的手續費；而每兩年一度，他們也會組織前往紐西蘭奧克蘭的Pasifika文化節、澳洲雪梨的東加日，藉此銷售產品。另外在2012-2015年間，Langafonua和紐西蘭也展開一項手工藝與文化觀光的計畫（Tonga Handicraft and Cultural Tourism Support Program，THCTSP），強化婦女的產業經營能力以及市場策略培訓，尤其是對過於偏遠區域匠師的支持。作為非政府組織，Langafonua在接受捐款和舉行活動方面有更大的自由，也進而影響甚至帶動政府部門的決策。

有關政府部門對於手工藝產業的扶植，包括在內政部轄下的婦女事務處（Division of Women Affair，DWA），商業、旅遊與勞動部（Ministry for commerce, Tourism, and Labour，MCTL）也依循Langafonua在培訓、國內外市場開發方面



東加王室成員（1930）。前排左為Uiliami Tuku'aho王子（Salote次子，1919-1936）、Fatafehi Tu'ipelehake王子（Salote三子，1922-1999）；後排左至右為Siaosi Täufa'ähau Tupoulahi王子（Salote長子，杜包四世，1922-2006）、Viliami Tungī Mailefihi（Salote之夫，1888-1941）、Salote女王、Fusipala公主（Salote之妹，1912-1933）。

的模式，投入對於女性及手工藝產業的支持。婦女事務處在Langafonua設有聯絡人，配合後者的活動，也會率團前往紐、澳參加文化活動；商業、旅遊與勞動部則是和民間合作發起購買東加製運動（Buy Tonga Made Campaign），向觀光客及海

外消費者宣傳東加文化與東加手工藝品的獨特價值（相較於其他仿製品），同時設有網站「madeintonga.com」提供訂購產品及旅遊住宿資訊，以觀光產業和手工藝產業互相支援、發展。◆



#### 楊景堯

新北市永和區人，1990年生。台大歷史系碩士。曾經在中國雲南省陸良縣薛官堡的《爨龍顏碑》前吃蘋果、在台灣高雄市杉林區金興社區（枋寮）後面的產業道路上迷路，興趣在雲南古代歷史與十九世紀末期台灣的南島民族。現任政治大學原住民族研究中心南島論壇專任助理。